

将军和他的子女们

Hammerstein
oder
Der Eigensinn

一段德国历史

[德] 汉斯·马格努斯·恩岑斯贝格尔 著
姚月 译

**德国纳粹时代，一位帝国军队首领及其家庭的如烟往事
这不仅是一个家庭的历史，更是第三帝国兴亡的缩影**

基于汉默斯坦家庭成员的私人档案
及最新解密的莫斯科、柏林绝密资料



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD.

Hammerstein oder Der Eigensinn

将军和他的子女们

一段德国历史

[德] 汉斯·马格努斯·恩岑斯贝格尔 著

姚月 译



江苏凤凰文艺出版社

JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD.

图书在版编目(CIP)数据

将军和他的子女们：一段德国历史 / (德) 恩岑斯贝格尔著；姚月译. —南京：江苏凤凰文艺出版社，2016

ISBN 978-7-5399-8981-5

I. ①将… II. ①恩… ②姚… III. ①传记文学—德国—现代 IV. ①I516.55

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第315338号

江苏省版权局著作权合同登记：图字10-2016-100号

Hammerstein oder Der Eigensinn

© Suhrkamp Verlag Frankfurt am Main 2008.

All rights reserved by and controlled through Suhrkamp Verlag Berlin.

Simplified Chinese edition copyright © 2016 Beijing Fonghong Books Co., Ltd.

All rights reserved.

书 名 将军和他的子女们：一段德国历史

著 者 [德] 汉斯·马格努斯·恩岑斯贝格尔

译 者 姚 月

责任编辑 郝 鹏 孙金荣

特约编辑 杨涵丽

版权支持 王秀荣 张晓阳

文字校对 孔智敏

封面设计 刘红刚

内文设计 李 亚

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏凤凰文艺出版社

出版社地址 南京市中央路165号，邮编：210009

出版社网址 <http://www.jswenyi.com>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 河北鸿祥印刷有限公司

开 本 890毫米×1270毫米 1/32

印 张 9.5

字 数 300千字

版 次 2016年4月第1版 2016年4月第1次印刷

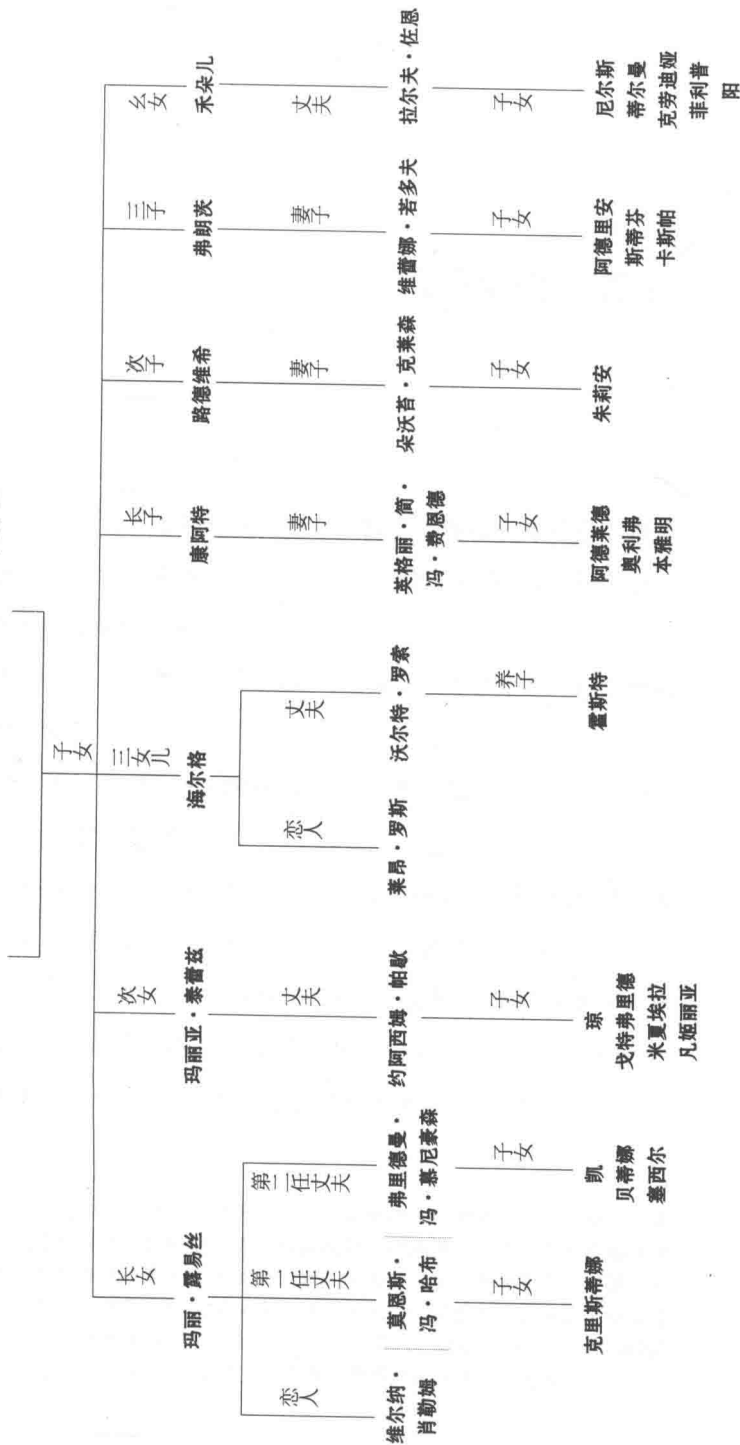
标准书号 ISBN 978-7-5399-8981-5

定 价 30.00元

(江苏凤凰文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

将军家谱

库尔特·冯·汉默斯坦 - 艾库德 玛丽亚·冯·汉默斯坦



人物索引（部分）

阿道夫·希特勒（1889—1945）：出生于奥地利布劳瑙，奥地利裔德国政治家、军事家，第三帝国^[1]元首、总理，纳粹党党魁，第二次世界大战的发动者。

库尔特·冯·施莱谢尔（1882—1934）：德国将军，也是魏玛共和国的总理之一。

保罗·冯·兴登堡（1847—1934）：德国陆军元帅、政治家。1925—1933年担任德国总统。

瓦尔特·冯·吕德维兹（1859—1942）：库尔特·冯·汉默斯坦—艾库德的岳父，德国军官，曾担任柏林陆空军集团军的总指挥。

休斯顿·斯图尔特·张伯伦（1855—1927）：英国哲学家。他创作的《十九世纪的基础》是20世纪德意志运动的重要参考文献。

理查德·尼古拉斯·冯·康登霍维-凯勒奇（1894—1972）：

[1] 第三帝国：是以阿道夫·希特勒为国家元首的德意志帝国的非正式称呼。其他非正式称呼还有纳粹德国、法西斯德国等。1933年9月1日，希特勒在纽伦堡召开的纳粹党代表大会上首度使用这一称呼比喻纳粹统治下的德国，认为这一时期的德国是中世纪的神圣罗马帝国（第一帝国）和普法战争后以普鲁士为中心的德意志帝国（第二帝国）的继承人，故称他建立的“新德国”为第三帝国。1939年7月10日，正式废弃使用“第三帝国”的称呼。

奥地利政治家、哲学家，欧洲一体化的倡导者，创建国际泛欧联盟并担任主席 49 年。

罗莎·卢森堡（1870—1919）：国际共产主义运动著名政治活动家和理论家，德国社会民主党和第二国际左派领袖。被列宁誉为“革命之鹰”。

卡尔·李卜克内西（1871—1919）：德国马克思主义政治家、律师。著名的无产阶级革命家，国际共产主义运动中著名的宣传鼓动家和组织家。

海因里希·布吕宁（1885—1970）：1930—1932 年担任德国魏玛共和国总理，是魏玛共和国任期最长的总理。

古斯塔夫·诺斯克（1868—1946）：德国政治家，1919—1920 年担任魏玛共和国的首任国防部长。

埃里希·冯·鲁登道夫（1865—1937）：德国陆军将领。1908 年任陆军总参谋部处长，1913 年调任歩兵团团长，1914 年第一次世界大战爆发后，调往东线任第八集团军参谋长，从此成为兴登堡将军的得力副手。

沃尔夫冈·卡普（1858—1922）：德国东普鲁士的公务员和记者，是一位严谨的民族主义者。1920 年魏玛共和国卡普政变的首脑。

维尔纳·爱德华·弗里茨·冯·勃洛姆堡（1878—1946）：纳粹德国陆军元帅，曾任纳粹德国国防部长、武装部队总司令。

赫尔曼·穆勒（1876—1931）：德国政治家。1919—1920 年作为德国社会民主党的成员，被任命为外交部长，代表德国签署《凡尔赛和约》。在魏玛共和国时期曾两度出任德国总理。

尼可罗·迪·贝纳尔多·德·马基雅弗利（1469—1527）：意

大利哲学家、历史学家、政治家、外交官，所著《君主论》一书提出了现实主义的政治理论，另一著作《论李维》则提及了共和主义理论。

弗朗茨·冯·帕彭（1879—1969）：德国政治家、外交家，曾任德国总理、希特勒内阁副总理等职。

戈特弗里德·贝恩（1886—1956）：德国诗人，其作品具有强烈的表现主义色彩。

赫尔曼·威廉·戈林（1893—1946）：纳粹德国的一位政军领袖，在纳粹党内有巨大的影响力，曾被希特勒指定为接班人。

埃里希·冯·曼施坦因（1887—1973）：纳粹德国防卫军中最负盛名的指挥官之一。

米哈伊尔·尼古拉耶维奇·图哈切夫斯基（1893—1937）：苏联红军总参谋长，苏联元帅。苏联大清洗中被枪决。

克里门特·叶弗列莫维奇·伏罗希洛夫（1881—1969）：苏联领导人，著名的政治家、军事家和国务活动家，苏联元帅，曾于斯大林死后出任苏联名义上的国家元首7年。

汉斯·基鹏贝格尔（1898—1937）：别名亚历克斯。德国政治家，德国共产党党员，1928—1933年为国会议员。

赫伯特·魏纳（1906—1990）：德国政治家，1927—1942年是德国共产党党员，1946年加入德国社会民主党。

露丝·冯·玛雅伯格（1907—1993）：奥地利记者、作家、翻译家。

克劳斯·冯·史陶芬伯格（1907—1944）：纳粹德国陆军上校，1944年7月20日密谋案行动的主要执行人之一。

康斯坦丁·冯·牛赖特（1873—1956）：德国外交官，1932—1938年

担任德国外交部长，1939—1941 年担任波希米亚和摩拉维亚保护国“保护长官（总督）”。

瓦尔特·冯·赖歇瑙（1884—1942）：德国纳粹时期的元帅，与同期德国元帅最大的不同是，赖歇瑙自早期就极为支持纳粹政权，深信希特勒的国家社会主义运动是复兴德国的唯一途径。

恩斯特·罗姆（1887—1934）：德国纳粹运动早期高层人士，冲锋队的组织者。

威尔纳·冯·弗里奇男爵（1880—1939）：德国将军，军衔大将，于 1935—1938 年担任纳粹德国防卫军陆军总司令部总司令。

维夏德·冯·阿文斯勒本（1902—1982）：1945 年作为德国军官在南蒂罗尔解救了党卫队所关押的著名人质。

格尔德·卡登（1891—1990）：德国艺术家、政治家。东德斯塔西与苏联克格勃的双重间谍。

康拉德·赫尔曼·约瑟夫·阿登纳（1876—1967）：著名政治家、法学家。“二战”前曾担任科隆市长十几年，“二战”后担任联邦德国第一任德国总理、德国基督教民主联盟党魁。

狄奥多·阿多诺（1903—1969）：德国社会学家、哲学家、音乐理论家。社会批判理论的理论奠基人。

鲁道夫·冯·阿文斯勒本（1901—1970）：德国企业家和政治家，纳粹议员，冲锋队小组领导及党卫队中将。

汉娜·阿伦特（1906—1975）：美籍犹太裔，原籍德国，20 世纪最伟大、最具原创性的思想家、政治理论家之一。著有《极权主义的起源》。

为了将汉斯·马格努斯·恩岑斯贝格尔的《比空气轻：汉斯·马格努斯·恩岑斯贝格尔诗集》介绍给中国读者，我与德国的苏尔坎普出版社版权部取得了联系，他们很热情地寄来了许多恩岑斯贝格尔的书，其中这本文学传记（原书名“汉默斯坦或者固执”）深深吸引了我，尤其是在2015年，正值第二次世界大战胜利70周年之际。

这是一本记录德国灾难时期的历史巨作。作者使用了大量史料讲述“二战”期间德国政界、军界的人物，并配了60多幅照片。书中描写的是一位杰出的将军库尔特·冯·汉默斯坦-艾库德（1878—1943），以及他的妻子和子女们的故事。库尔特·冯·汉默斯坦-艾库德是德国陆军军官（1934年起被授予大将），他是军事抵抗阿道夫·希特勒的成员之一，也是一位非常优秀的将军，而在家庭中，他却是一位看似严厉的父亲。

汉默斯坦-艾库德出身于一个有过几位著名军官的贵族家庭。1888年，念完小学后，10岁的他加入了

普伦(少年)军校,并在1893年进入柏林-利希特菲尔德(少年)军校,随后加入第三步兵团,1898年3月15日被提升为少尉。1905—1907年,汉默斯坦-艾库德在卡尔斯鲁厄驻扎;1907—1910年,就读柏林(普鲁士皇家)军事学院,1911年进入总参谋部作战部;1909年被提升为中尉;在第一次世界战争期间,他先是担任军需处副官,之后在不同的部队担任参谋官;1917年被提升为少校。

在魏玛共和国期间(1918—1933),汉默斯坦加入了防卫军。1919年在其岳父瓦尔特·冯·吕德维兹部队的参谋部工作;1920年被提升为中校,同年,他因拒绝参与吕德维兹支持的卡普政变而调换工作到卡塞尔第二集团军担任参谋长;1922年他接受了在慕尼黑的营长职位;1924年进入柏林第三防卫军参谋部;1929年10月1日被提升为少将,并担任军务部主任。军务部是《凡尔赛和约》^[1]中被禁止的参谋部的后继组织,他接替了维尔纳·冯·勃洛姆堡的工作;1930年11月1日,他被提升为步兵将军,并担任陆军司令。任职期间,他致力于加强国防军的装备和军事人员的培训,并将部队扩张到40多个师。

1933年10月,汉默斯坦向兴登堡提交了辞呈。兴登堡在1933年12月23日通知汉默斯坦,1934年1月31日将为他举行离职告别仪式,他将被提升为“准予穿戴参谋部将军军服与徽章”的大将。他自此退役。在第二次世界大战的总动员中,汉默斯坦又被起用。1939年9月24日,由于他没有执行希特勒的指令,以及他反对纳粹

[1]《凡尔赛和约》:全称《协约国和参战各国对德和约》,是第一次世界大战后,战胜国(协约国)对战败国(同盟国)订立的和约,它的主要目的是惩罚和削弱德国。

主义的思想而“被退休”。

1907年，库尔特·冯·汉默斯坦-艾库德在卡尔斯鲁厄与玛丽亚·冯·吕德维兹结婚。他们育有女儿玛丽·露易丝、玛丽亚·泰蕾兹、海尔格和禾朵儿，儿子康阿特、路德维希、弗朗茨。其中两个子女加入了共产党，另外两个参加了抵抗希特勒的运动。

汉默斯坦的女儿海尔格曾经说过，她的父亲对很多好奇的人讲：我的孩子是自由的共和党人。他们可以说和做他们所愿意说和做的事。事实也正是这样。当时，他的7个子女中的好几个，均属于在社交上很早独立，在政治上却又不与时代画等号的青年。尽管当时国家压制打击犹太人，他们却有很多犹太人朋友，并帮助那些受追捕的朋友逃脱，汉默斯坦对这些事都是了解的。当他的几个孩子把军事政治方面的材料传递给德国共产党时，他显然没有提出反对意见，也没有加以阻止。就是这样一位父亲，使得他的子女有了独立的思想，他们完全能够按照自己的意愿生活。

本书作者汉斯·马格努斯·恩岑斯贝格尔出生于1929年11月。20世纪60年代，他也曾卷入过当时的运动，并在之后几十年中参与了对过去的探索及思考，以及对过去与今天的关系的研究。他与尤尔根·哈贝马斯、君特·格拉斯、马丁·瓦尔泽一样，都是属于20世纪20年代出生，对今天的德国文学有着重要影响的学者。他们都有自己的使命：君特·格拉斯是正直的社会民主主义者，尤尔根·哈贝马斯是哲学家，马丁·瓦尔泽是语言尖锐的旁观者。而汉斯·马格努斯·恩岑斯贝格尔却是这四重奏中最灵活、最潇洒和最幽默的人。在1957年第一本诗集出版时，他就成为了著名的诗人。德国已故著名文学评论家、“文学教皇”马塞尔·莱希·拉尼奇曾经说：“汉

斯·马格努斯·恩岑斯贝格尔是当今德国最杰出的诗人。作为散文家，他也是最优秀、最智慧的。无论是诗还是随笔散文，都能表现出他是一位了不起的文体学家，他对当代社会各种不同的现象有着非常敏锐的眼光。他是1945年后德国文学界的杰出作家之一。”

小时候，恩岑斯贝格尔像其他政府职员的孩子一样，参加过希特勒青年团，但由于他的倔强和不满而被开除。“二战”结束后，他获得德国民众学习基金会的奖学金，到爱尔兰根等大学学习文学和哲学。恩岑斯贝格尔多次参加“四七社”^[1]的研讨会。从1957年起，他作为自由作家在欧洲许多地方生活和工作过。33岁时他就得到了毕希纳奖。1965—1975年，他出版发行了文学杂志《指南》。《指南》及他的诗歌、随笔使得恩岑斯贝格尔先生成为1967年学生运动的指导人物。1967年他起草了西柏林《共和党俱乐部纲要》。他在观念和物质上支持了“议会外反对党”(APO)。除了连续不断的诗歌创作，恩岑斯贝格尔先生还发表了很多随笔，内容涉及移民、文明社会的暴力、诗歌和数学等。1962—2015年，恩岑斯贝格尔先生先后获得了十几项文学奖。文学作品有诗集、随笔、散文、小说、儿童少年图书、评论、电影、翻译等等。

为写库尔特·冯·汉默斯坦-艾库德将军，恩岑斯贝格尔先生花了3年时间，从莫斯科到柏林，从慕尼黑到多伦多，走访了许多档案馆和将军的家属、朋友、同事。这本文学传记中大多数内容都是有据可查的，而可称为小说的部分，则是通过特殊的写作手法“与亡灵对话”和“旁注”来体现。作者曾经说：“我要以现代人的想法

[1] 四七社：“二战”后西德一个著名的文学团体。它存在了整整20年（1947—1967），写下战后西德文学重要的一页。

与亡灵对话。”并在后记中写道：“尽管这已经晚了，或许也太晚了，因为很多证人都过世了，我还是决定要对这件事刨根问底。我觉得这样做很有必要，因为从汉默斯坦家族历史这个小空间，可以看到德国危难时期所有决定性的意图和矛盾：从希特勒掌握所有政权到德国在东西方间的摇摆不定，从魏玛共和国的垮台到抵抗运动的失败，从共产主义乌托邦的诱惑到冷战的结束。更重要的是，这是一段以往德国—犹太人共同生存的典型的德国历史，它同样显示了在过去几十年中，妇女解放运动之前的妇女之强大，依靠她们才使得幸存者得以再生。”

感谢张小波先生对这本书的出版所给予的热情支持。

姚月

2015 年秋

目录

CONTENTS

- 001 » 译者序
- 001 » 艰难的一天
- 004 » 一个军校生的典型职业生涯
- 006 » 一个古老的家族和一桩门当户对的婚姻
- 010 » 威严的外祖父
- 013 » 几段逸事
- 018 » 与亡灵库尔特·冯·汉默斯坦的对话（一）
- 024 » 旁注一：魏玛共和国的恐怖
- 028 » 与亡灵库尔特·冯·施莱谢尔对话
- 036 » 旁注二：伎俩与阴谋的交织
- 038 » 困难时期
- 043 » 三个女儿
- 051 » 公务
- 056 » 掩护伞下

- 060 » 特殊的朝圣
- 064 » 一位老兵的故事
- 066 » 冯·兰克先生历险记
- 070 » 波希米亚女士出场
- 072 » 与亡灵露丝·冯·玛雅伯格的对话(一)
- 074 » 最后的努力
- 079 » 旁注三: 关于分歧
- 082 » 隐蔽的战争
- 085 » 与希特勒共进晚餐
- 087 » 1933年2月3日 客人名单
- 089 » 莫斯科在监听
- 094 » 与亡灵库尔特·冯·汉默斯坦的对话(二)
- 096 » 既成事实
- 100 » 兴登堡的问候
- 101 » 与亡灵库尔特·冯·汉默斯坦的对话(三)
- 105 » 与亡灵维尔纳·肖勒姆的对话
- 112 » 天生的情报员
- 117 » 两场不同的婚礼
- 124 » 普鲁士生活方式
- 126 » 大屠杀
- 128 » 另一种形式的清算
- 132 » 靠边(一)
- 133 » 与亡灵露丝·冯·玛雅伯格的对话(二)
- 136 » 与亡灵莱昂·罗斯的对话

- 139 >> 探索性交谈
- 143 >> 与亡灵海尔格·冯·汉默斯坦的对话（一）
- 145 >> 刑事案件第 6222 号
- 148 >> 与亡灵海尔格·冯·汉默斯坦的对话（二）
- 150 >> 生日宴会及其后果
- 153 >> 非同寻常的间谍生涯
- 155 >> 班德勒大楼的鼯鼠
- 159 >> 又一个双重生活
- 163 >> 选自莱昂的干部档案
- 165 >> 海尔格缺席
- 168 >> 来自偏离的丛林
- 171 >> 来自莫斯科的消息
- 173 >> 审讯
- 179 >> 间谍蜘蛛网中的三女儿
- 182 >> 旁注四：苏联跷跷板
- 187 >> 元帅的问候
- 190 >> 被斩首的军队
- 193 >> 海尔格或孤独
- 195 >> 旁注五：关于同时性的丑闻
- 198 >> 郊游
- 201 >> 告别
- 202 >> 与亡灵露丝·冯·玛雅伯格的对话（三）
- 206 >> 战争
- 210 >> 靠边（二）

- 213 >> 来自最高统帅部
- 215 >> 葬礼
- 218 >> 旁注六：关于贵族
- 222 >> 班德勒大楼的一间房间
- 225 >> 与亡灵路德维希·冯·汉默斯坦的对话
- 230 >> 逃亡
- 233 >> 回忆杂货店女老板
- 236 >> 逮捕行动
- 238 >> 株连
- 241 >> 权力的坏死
- 246 >> 柏林，尾声
- 249 >> 归途
- 252 >> 母亲
- 255 >> 四条走向正常的艰难路途
- 258 >> 在新世界的开端
- 260 >> 沉睡者的复苏
- 264 >> 边境问题
- 267 >> 与亡灵玛丽·露易丝·冯·慕尼黑豪森的对话
- 270 >> 海爾格最后的几年
- 272 >> 旁注七：汉默斯坦家人的沉默
- 274 >> 后记：为什么这本书不是小说
- 283 >> 感谢词